

# telar

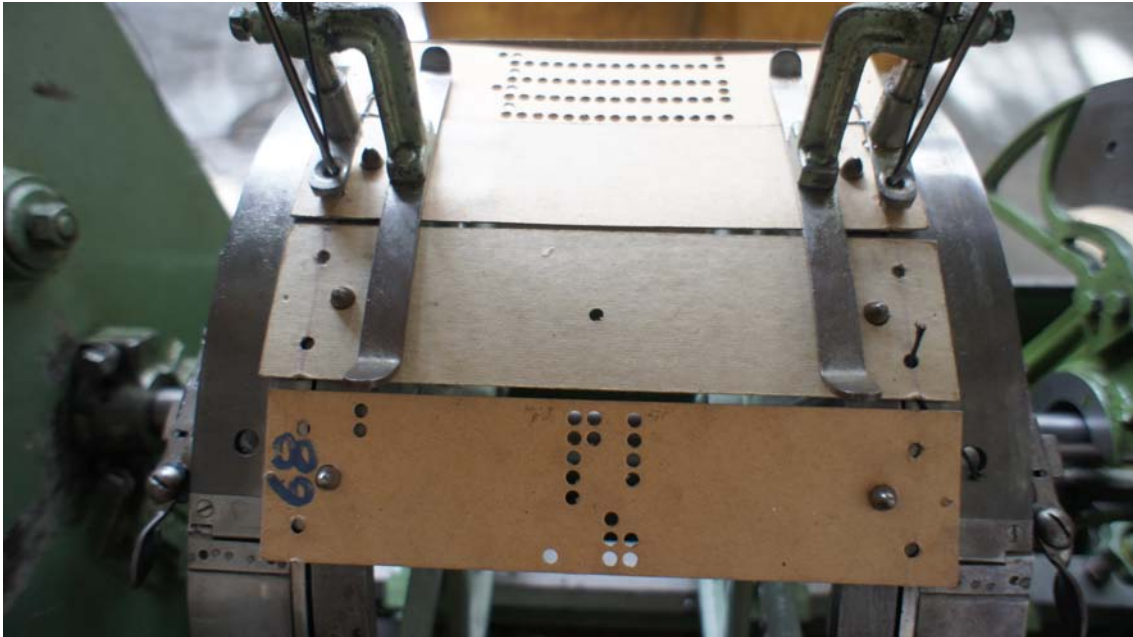
tania candiani



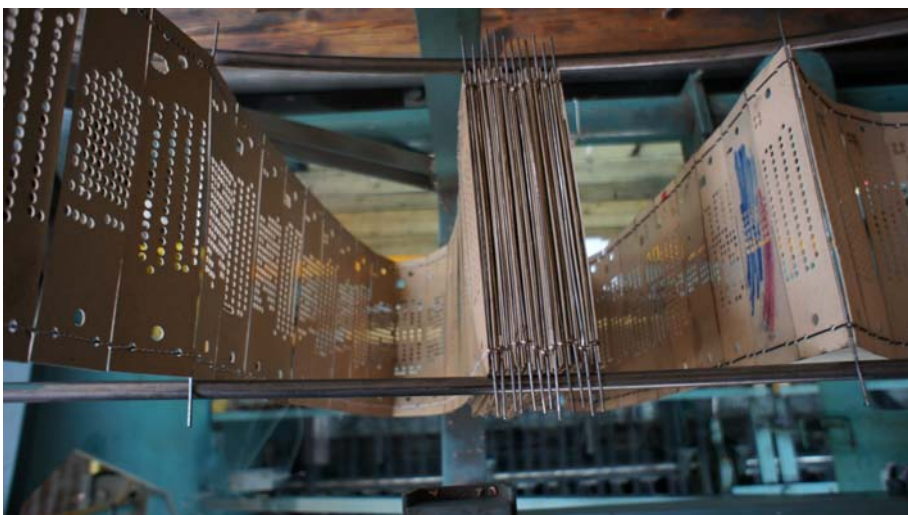
Bienal de Cuenca, Ecuador. 2011

## LA PIEZA. "TELAR"

Las tarjetas perforadas utilizadas en los telares representan dos momentos que me interesan particularmente. Por un lado son el punto de partida para los sistemas de cómputo; es la primera vez que la información es traducida a perforaciones que pueden ser "leídas o interpretadas" por una máquina. El proceso de tejido se controla con una serie de tarjetas perforadas que corresponden al patrón de la trama. Se perfora o se deja sin perforar la tarjeta en los puntos que corresponden a cada hilo de la urdimbre.



Por el otro, son una herramienta que está en plena lucha por no ser obsoleta. Los telares que aún utilizan este tipo de mecanismo están siendo remplazados y las "cadenas de tarjetas con la información de diseños bordados" desaparecerán tarde o temprano. Hoy en día el telar mecánico convencional se considera arcaico e ineficaz. Este material funciona como una interfaz para conectar mi discurso con el modo en que la tecnología va "sepultando" los procesos manuales, en este caso el del tejido en telar manual.



## EL PROCESO

Para la pieza, utilicé la maquinaria de la Pasamanería Tosi, con el fin de bordar el texto "Hecho a mano" en uno de los telares más antiguos que aún funcionan día con día en la fábrica textil. Este gesto busca provocar una reflexión sobre los procesos artesanales del textil, la labor como un acto que hay que rescatar a toda costa. Un homenaje al oficio de hacer, tanto para el artesano, como para una maravillosa maquinaria a punto de desaparecer.



Para ello perforé una "cadena de tarjetas" con el texto "Hecho a Mano". La cadena se montó luego en un telar y se produjeron 100 metros de etiquetas con dicho texto.

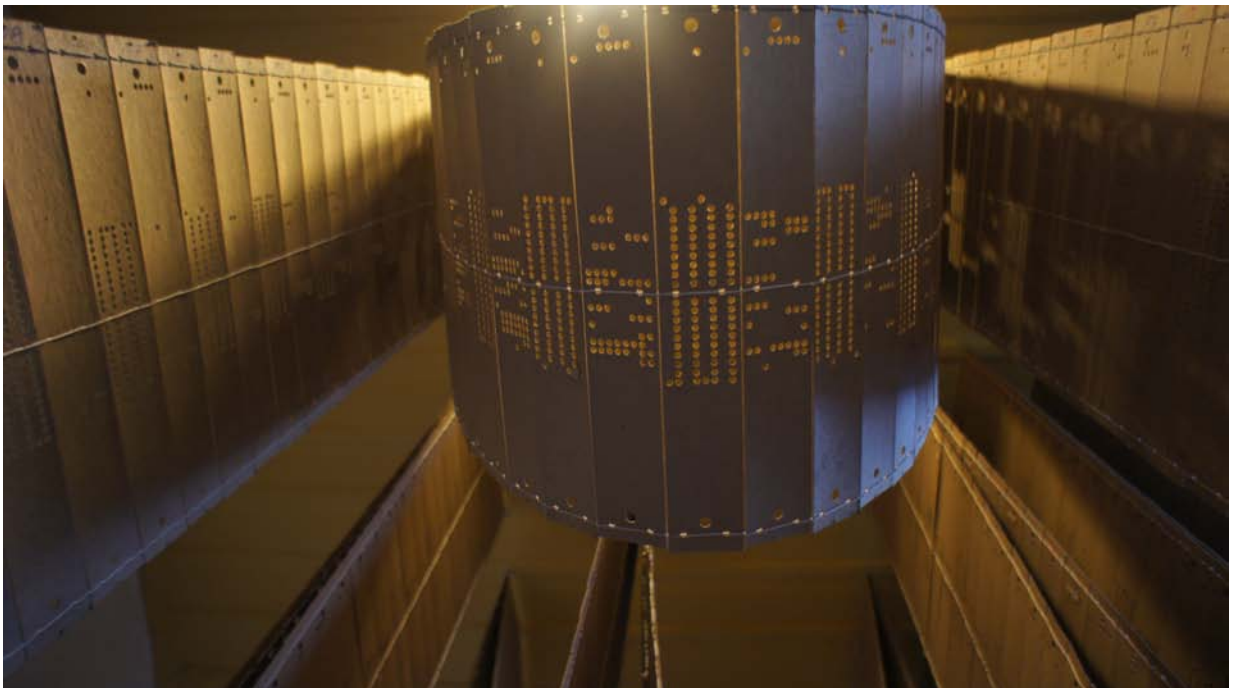


## INSTALACIÓN

Pedí prestado a Pasamanería Tosi una serie de cadenas en desuso para la instalación, que consistió en una instalación penetrable, como una gran cortina de información binaria.



La iluminación fue un elemento importantísimo para la pieza, pues hace evidente que las perforaciones son información.



## BORDADOR

En la pieza participó un artesano del telar manual, un bordador, que tejió día con día un texto que contenía las instrucciones, paso por paso, (sacadas de un libro de tradiciones del textil en los pueblos indígenas del Ecuador) para bordar en telar.



Darío Quinchuqui, bordando en su telar.

## DIBUJOS, VIDEOINSTALACIÓN Y ETIQUETAS BORDADAS

La otra parte de la pieza consistió en la colocación de las etiquetas con el bordado “Hecho a mano” realizado en los telares de la Pasamanería Tosi en un corredor angosto donde se encontraba al final un video tomado en la fábrica, que consiste en un close-up de las agujas de la bordadora mientras se borda en la máquina el texto “Hecho a mano”.



Así como una serie de dibujos con los textos de las instrucciones utilizadas en el telar manual. Las mismas que al mismo tiempo fueron bordadas a manos por Darío Quinchuqui.

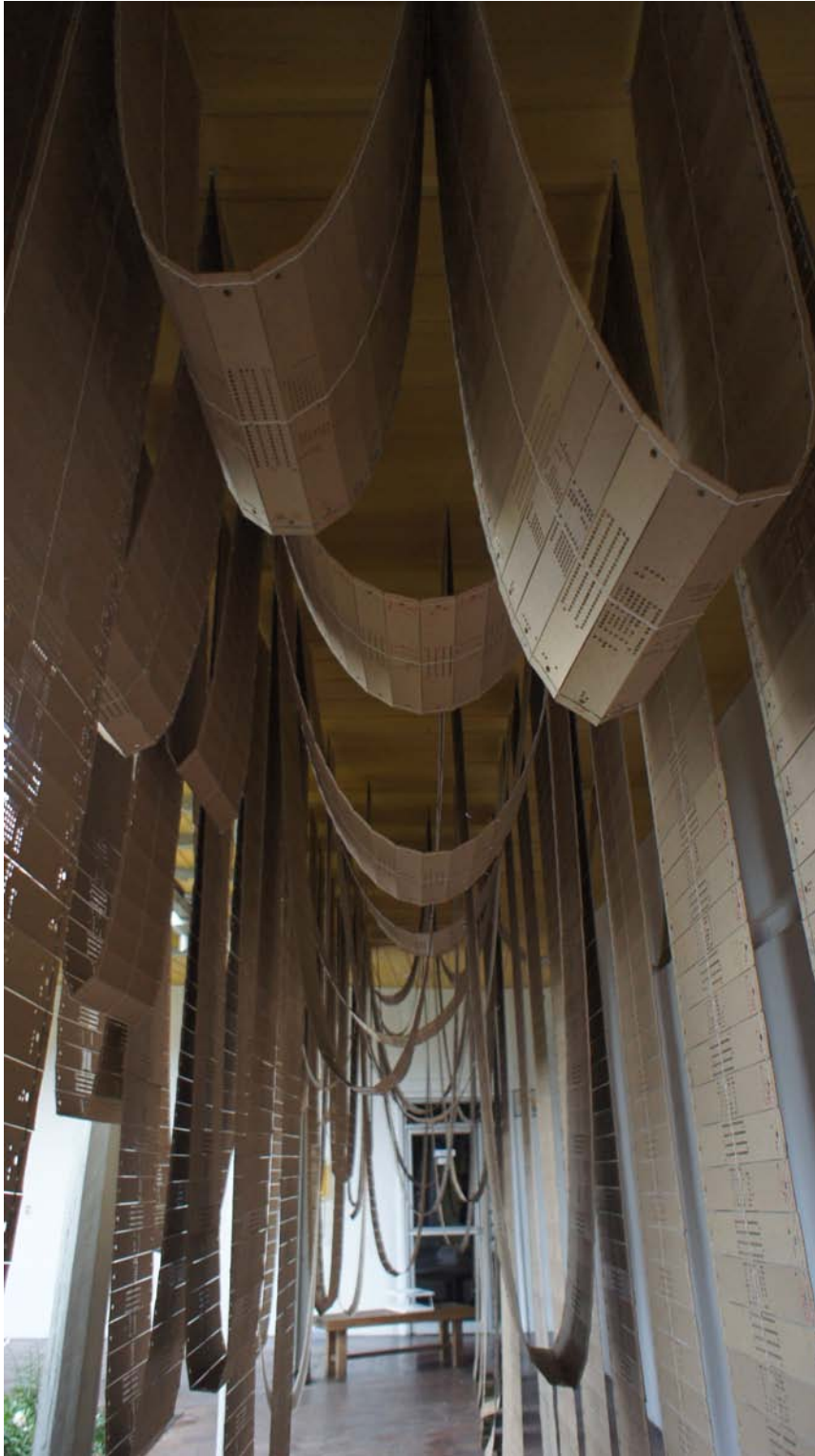




“21. Recibe el hizanche con la derecha y coloca en la forma descrita en el punto 8.  
22. Repite el movimiento 9.”  
(texto dibujado en papel milimétrico con números y anotaciones de puntada).







*“The Jacquard loom set up an interface of mechanical and symbolically potent significance in the mediation of weaving: through the mechanization of hand-weaving, it changed the way the weave itself was fabricated, even if the way we perceive it as a whole appears unruptured. The weave produced by the Jacquard loom is likened to both a matrix and an epidermis, a skin interface “to describe an underlying topology of the self” .*

Flanagan.

<https://www.facebook.com/events/219694941418225/>

<http://www.ubicacuenca.com/evento/129>

<http://www.eltiempo.com.ec/noticias-cuenca/78304-artista-tania-candiani-habla-sobre-su-obra/>

<http://www.eltiempo.com.ec/noticias-cuenca/81011-bienal-de-cuenca-alista-su-inauguracion/>

[http://www.elcomercio.com/cultura/espacios-Bienal-Cuenca\\_0\\_588541245.html](http://www.elcomercio.com/cultura/espacios-Bienal-Cuenca_0_588541245.html)

<http://www.museodata.com/actividades/ecuador/1470-xi-edicion-de-la-bienal-de-cuenca-entre-abierto.html>

<http://www.xtrart.es/2011/11/07/comienza-la-xi-bienal-de-cuenca-entre-abierto-en-ecuador/>

<http://issuu.com/hoydigital01/docs/vd15nov>

[http://www.elcomercio.com/cultura/Candiani-encantada-polleras-latones\\_0\\_565143528.html](http://www.elcomercio.com/cultura/Candiani-encantada-polleras-latones_0_565143528.html)

<http://www.bienaldecuenca.org/>